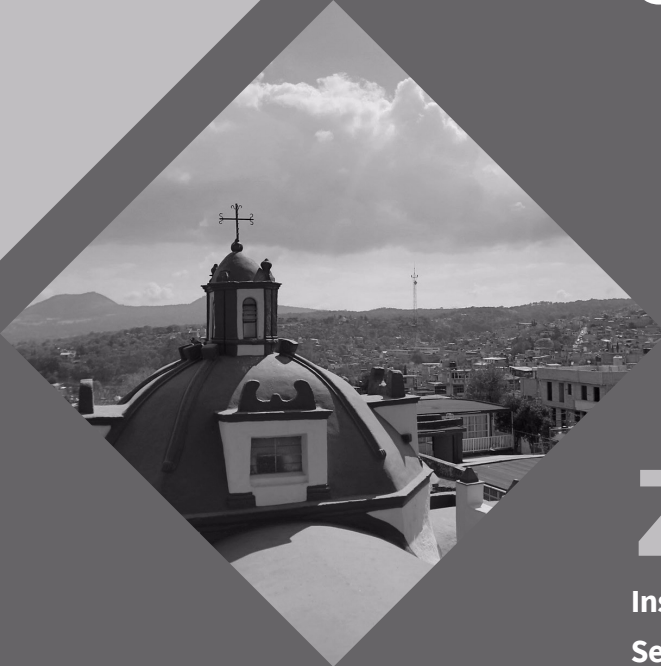




Conoce algunos de los derechos de
nuestras comunidades indígenas
residentes contenidos en la

LEY DE DERECHOS CULTURALES



ZAPOTECO

Instituto de la Defensa de los Derechos Culturales
Secretaría de Cultura de la Ciudad de México



GOBIERNO DE LA
CIUDAD DE MÉXICO

SECRETARÍA
DE CULTURA

SEPI



Traducción de:

LEY GENERAL DE CULTURA Y DERECHOS CULTURALES

Dxiña ni riápa ne ca' derechu sti guendabiáni'

Ndaaga 7.- Ca' biéque' ne' dxiña sti guendabiani, ni ra'ca ndáni' guidubi guidxi roó' Mexicu. Ni séda' nesa' ca' sti ca' xa'íque guidxi roo Mexicu:

- I. Naquiñe guiápa ca' xquenda ne' xpiá' nacubi, saqueca' ra' ribi sísi ca' xpini guendabiani;
- II. Gudxíba lunánu, ca' xpiá sti' guendabiani;
- III. Naquiñe gúnibiánu de que stale nesa xpiá' sti biniguendabiani nu ndáni guidubi guidxi roó' Mexicu.
- IV. Naquiñe gunibianu ca' xquenda, ne' guénda' cháhui'sti guirá xhixhé' binni.
- V. Naquiñe gápa lisánu ca' stidxa, xpiá, né xhiña sti binni nabésa ndani ca' guidxi huini, ne ca' ni nabesaca' jma sítu'.
- VI. Naquiñe guiápa, ne' gudxiba lu' nanu' cási' ca' guná' ne' ca' nguiú'.

Ndaaga 9. Guira binni sánda gusi sáca' ca' stidxa nadxoó' sti guendabiani, pa' stubi, o' stáleca' sin guiadxaladxicábe pa' dé séda binni, pa' guná o' pa' nguiú la, pa' p'anda ísa na'pa, pa' qui' guisá xquenda biáni, pa' nápa o' pa' quigaba bidxichi, pa' huará o' pá nasáca, pa' rié' o' co' yúdu, pa' xhiná xquenda biani, pa' riú ladxi guná, o'nguií, pa' stubi o' pa' ma bichabaná', ne pa' xhiláru sha gásti náca guirá xhixhé' nápa derechú chú.



Ndaaga 11.- Guirá binni nabésa rari, nápaca derechu sti guendabiani:

I. Gánda guisidi ca' guendabiani, guiquiñeca' ca' dxiña ni rúni, ne rutiñe ca' xpini ca' xaíque guidxi roó' México.

II. Gánda gúndaca', ne gánaca' guirá xhixhé' ni huasáca' ne ni casa'ca ndani guidúbi guidxi roó' México. Saqueca' ca' ni' casáca' ndani ca' guidxi ni nú' situ de xquidxínu.

III. Gánda guinába ruáca, gánaca' sobre tobi o' stle' xpiá' stica' guendabiani;

IV. Gánda gá caca' xpiá' guendabiani, tobisi o' stale;

V. Gánda guiégu lisáca', ne gúni ca' dxiña cúbi ndani guendabiani;

VI. Sándá chuu' ne' guiechené' ndani ra' ribí' sísi ca' xpini guendabiani;

VII. Gánda guiní' xhi' casáca ca' xpiá', lu didxa' doó' stilu o' sti bini;

VIII. Ganda rinabu ca' xha íque' guidxi roó' México gapa ca' guirá dxiña huayúnú', o' sti dxiña huayúnu lu guichi liibi lisaá, gusuba dídxa Legislación aplicable en la materia; Ley federal del derecho de autor sapa guirá dxiña huayúnu.

IX. Sanda quiquiñe ni rabricabe tecnología ne' comunicación ti ganda gaca neni lu' ca' derechu sti guendabiani.

X. Saqueca sanda guiquiñe ni gácané lá' ni ca' lú constitución, saqueca ni' ca' lú' tratadu ni' nápa' xquídxinu né ca' guidxi nú' ndáni guídxí' layú'.

Traductor: Alejandra Palmira Cabrera Nicolás

Lengua: Zapoteco del istmo (Juchitán de Zaragoza, Oaxaca)